ANALYTIK JAZYKOVÝCH TECHNOLOGIÍ (REF. Č. CDT-AST3-2025-04)

PLATOVÁ TŘÍDA:	**AST 3 – Externí uchazeči** **AST 1 až AST 3 - Uchazeči z jiných agentur** **AST 1 až AST 9 - Interní uchazeči a úředníci**
ODBOR:	Odbor řízení operací
MÍSTO VÝKONU PRÁCE:	Lucembursko

1. KONTEXT

Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (dále jen „překladatelské středisko“) bylo založeno v roce 1994, aby poskytovalo překladatelské služby různým subjektům Evropské unie. Sídlí v Lucemburku. Od založení překladatelského střediska významně vzrostlo jeho pracovní vytížení a v současné době zaměstnává přibližně 200 osob.

V zájmu uspokojení potřeb odboru řízení operací a zejména pak potřeb oddělení pokročilých jazykových řešení pořádá překladatelské středisko výběrové řízení s cílem sestavit rezervní seznam pro nábor dočasného zaměstnance podle čl. 2 písm. f) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie na pozici analytika jazykových technologií.

V roce 2019 středisko vybudovalo a integrovalo své vlastní enginy pro strojový překlad se zaměřením na vysoce kvalitní výstupy pro dodatečnou redakci ve specializovaných oblastech. Na základě tohoto úspěchu středisko rozšířilo své schopnosti strojového překladu tím, že zavedlo víceenginovou strategii a integrovalo další pokročilá jazyková řešení, například personalizovaný systém pro odhad kvality strojového překladu.

Analytik jazykových technologií bude skupinu pro jazykové technologie podporovat v řadě úkolů, včetně mimo jiné plánováním a definováním specifikací pro navrhování a zavádění řešení jazykových technologií, spoluprací se zúčastněnými stranami a shromažďováním obchodních požadavků, vytvářením a hodnocením modelů a systémů strojového učení a testováním současných a budoucích řešení.

Vaše hlavní povinnosti:

Vybraný uchazeč bude přímo podřízený vedoucímu oddělení pokročilých jazykových řešení a bude zodpovědný za vykonávání těchto úkolů:

- mapování zdrojů údajů a sbírání dat pro jazykové aplikace,
- shromažďování provozních potřeb a vypracovávání a sledování zkušeností uživatelů s jazykovými aplikacemi,
- parametrizování, plánování a monitorování zpracování dat a systémů odborné přípravy modelů,
- provádění přejímacích zkoušek vylepšení a nových prvků zavedených týmem,
- plánování zavádění modelů strojového učení a monitorování jejich výkonnosti,
- analyzování zpětné vazby od uživatelů, například problémů se strojovým překladem, a nabízení podpory první úrovně.
- psaní článků a komunikace s interním nebo externím publikem o jazykových technologiích,
- na vyžádání poskytování školení na úrovni uživatelů v oblasti strojového překladu a jazykových technologií,
- pomáhání při hodnocení nových technologií a modelů a aplikací strojového učení,
- provádění činností v oblasti sledování technologií a sledování nejnovějších trendů v oblasti jazykových technologií,
- poskytování statistik, zpráv a analýz nákladů a přínosů týkajících se jazykových technologií a činností.

…/…

2. KRITÉRIA ZPŮSOBILOSTI

- být státním příslušníkem jednoho z členských států Evropské unie,

Kvalifikace a odborná praxe:

- postsekundární vzdělání odpovídající **nejméně dvouletému studiu** potvrzené diplomem[1], po němž následuje **nejméně tříletá** odborná praxe relevantní pro úkoly popsané v tomto výběrovém řízení,

nebo

- středoškolské vzdělání doložené diplomem, které umožňuje přístup k postsekundárnímu vzdělání, a následně **nejméně šestiletá** odborná praxe relevantní pro povinnosti popsané v tomto výběrovém řízení,

- jazykové znalosti: důkladná znalost jednoho z jazyků Evropské unie (alespoň na úrovni C1) a uspokojivá znalost dalšího úředního jazyka Evropské unie na úrovni nezbytné pro plnění požadovaných úkolů (alespoň na úrovni B2)[2]. Zkouška bude probíhat převážně v angličtině. Znalost dalších jazyků může být hodnocena rovněž na základě prohlášení uchazeče o jeho jazykové způsobilosti (viz bod 4 písm. b) níže).

Výše uvedená kritéria způsobilosti se vztahují na všechny uchazeče (interní, uchazeče z jiných agentur i externí).

Níže jsou uvedena kritéria způsobilosti pro jednotlivé kategorie:

Externí uchazeči

- postsekundární vzdělání odpovídající nejméně dvouletému studiu potvrzené diplomem, po němž následuje nejméně tříletá odborná praxe relevantní pro úkoly popsané v tomto výběrovém řízení, nebo
- středoškolské vzdělání doložené diplomem, které umožňuje přístup k postsekundárnímu vzdělání, a následně nejméně šestiletá odborná praxe relevantní pro povinnosti popsané v tomto výběrovém řízení,

Uchazeči z jiných agentur

- být ke dni uzávěrky pro podání přihlášek a v den obsazení tohoto volného pracovního místa zaměstnán jako dočasný zaměstnanec podle čl. 2 písm. f) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie v rámci své agentury v platové třídě a funkční skupině AST 1 až AST 3,
- mít před změnou pracovního místa odpracovány nejméně dva roky v agentuře, ve které uchazeč působí,
- mít úspěšně ukončenou zkušební dobu stanovenou v článku 14 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie v příslušné funkční skupině.

[1] V potaz budou brány pouze diplomy a vysvědčení, které byly uděleny v členských státech EU nebo které byly uznány formou osvědčení vystaveného orgány v dotčených členských státech.
[2] Úrovně definované podle společného evropského referenčního rámce pro jazyky (CEFR).

Interní uchazeči

- být dočasným zaměstnancem překladatelského střediska zaměstnaným v souladu s čl. 2 písm. f) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie v platové třídě AST 1 až AST 9, nebo nebo
- být úředníkem zaměstnaným v překladatelském středisku v platové třídě AST 1 až AST 9.

Aby se uchazeč mohl účastnit tohoto výběrového řízení, musí ke dni **08. 12. 2025**, datu uzávěrky pro podání přihlášek, splňovat tato kritéria:

3. KRITÉRIA VÝBĚRU

NEZBYTNÉ ODBORNÉ DOVEDNOSTI A ODBORNÁ PRAXE:

- nejméně tři roky doložené odborné praxe v oblasti jazykových technologií nebo zpracování přirozeného jazyka.
- Zkušenosti se správou jazykových zdrojů, například překladatelských pamětí nebo terminologických databází.

ŽÁDOUCÍ ODBORNÉ DOVEDNOSTI

- schopnost vyhodnocovat data a procesy za účelem zjišťování nedostatků a neefektivnosti,
- zkušenosti se shromažďováním provozních potřeb a zpracováváním zkušeností uživatelů,
- povědomí o vývojových cyklech softwaru nebo agilních metodikách,
- zkušenosti s aplikacemi strojového překladu a metriky,
- znalost zásad a technik umělé inteligence nebo zpracování přirozeného jazyka,
- znalost jazykových aplikací nebo zkušenosti s jejich testováním,
- znalost standardů a specifikací formátu výměny dat (např. XLIFF, TMX).

JINÉ NEŽ ODBORNÉ DOVEDNOSTI:

Pro úspěch překladatelského střediska jsou zásadní níže uvedené základní hodnoty. Očekává se, že uchazeči tyto hodnoty přijmou za své a budou je uplatňovat při svém každodenním jednání.

- spolupráce: rozvíjení schopnosti formovat a motivovat účinně fungující skupiny k dosažení cíle, jakož i sladění jejich činnosti, ochota sdílet nebo spolupracovat s ostatními a uznávat, že celek je více než jen souhrnem jeho částí,

- respekt: jednání s kolegy, zaměstnanci a partnery s respektem a citlivostí, oceňování rozmanitosti a využívání jednotlivých silných stránek, kultur, myšlenek, zkušeností a talentu lidí, poskytování rovných a spravedlivých příležitostí k zaměstnání, profesnímu rozvoji a učení a umožnění všem členům týmu vyjádřit svůj názor, zajišťování pozitivního a stimulujícího pracovního prostředí,

- integrita: motivace odpovědností k práci, a nikoli osobním prospěchem nebo vlastními zájmy, ochrana a propagace dobré pověsti překladatelského střediska, poctivé a čestné jednání, nulová tolerance

k neetickému chování a případně postavení se proti němu v rámci osobní odpovědnosti bez ohledu na postavení v organizaci, zachovávání vysokých etických standardů a nezneužívání moci,

- seberozvoj: přebírání iniciativy v oblasti obeznamování se s novými koncepcemi, technologiemi a/nebo metodami a jejich zaváděním, závazek k neustálému zlepšování svých dovedností a dovedností týmu prostřednictvím osvojování nových znalostí, dovedností a postojů a motivováním týmu k neustálému rozvoji,

- změny a inovace: schopnost iniciovat potřebné změny a mít pozitivní a otevřený postoj ke změnám, porozumění tomu, jak jsou k dosažení cílů organizace v současné době využívány technologie, a obeznamování se s novými nástroji za účelem zlepšení výkonnosti týmu,

- zaměření na zákazníky: snaha účinně spolupracovat s kolegy, partnery a dalšími osobami mimo příslušnou linii vedení v zájmu dosažení příznivého dopadu na výkonnost organizace, poskytování služeb interním i externím zákazníkům a budování udržitelných vztahů.

4. VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ

a) FÁZE PŘEDBĚŽNÉHO VÝBĚRU:

Fáze předběžného výběru bude mít dvě fáze:

- první fáze se bude zakládat na výše uvedených kritériích způsobilosti (bod 2) a je navržena tak, aby se určilo, zda uchazeč splňuje všechna povinná kritéria způsobilosti a formální požadavky stanovené v postupu pro podání přihlášky. Přihlášky od uchazečů, kteří tato kritéria nesplňují, budou zamítnuty.

- druhá fáze zohlední odbornou praxi a základní technické dovednosti žadatele (bod 3). Tato fáze bude hodnocena na škále od 0 do 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Výběrová komise pozve do fáze výběru 20 uchazečů, kteří úspěšně absolvují fázi předběžného výběru a získají nejvíce bodů.

b) FÁZE VÝBĚRU:

Fáze výběru se řídí postupem popsaným níže. Bude sestávat ze dvou částí:

1. Písemná zkouška (v angličtině, nebo ve francouzštině[3]) sestávající z:
   - otázek zaměřených na posouzení znalostí uchazečů v oblasti související s inzerovanou pozicí.

Délka trvání: 1 hodina a 30 minut.

Za písemnou zkoušku lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Zkouška bude probíhat on-line. Uchazeči, kteří budou pozváni k písemné zkoušce, obdrží veškeré relevantní informace s patřičným předstihem.

[3] Upozorňujeme, že všichni uchazeči budou muset absolvovat zkoušky v angličtině a pouze ti uchazeči, jejichž mateřským jazykem je angličtina, si budou muset zvolit francouzštinu.

2. Pohovor s výběrovou komisí:

Pohovory se pořádají za účelem posouzení způsobilosti uchazečů k výkonu výše popsaných povinností. Zaměří se rovněž na odborné znalosti uchazečů a na požadované dovednosti uvedené v bodě 3 a v bodě 1 (*Vaše hlavní povinnosti*).

Pohovor se uskuteční on-line a **může** se konat buď ve stejný den jako písemná zkouška, nebo později, a to v závislosti na předchozím rozhodnutí výběrové komise.
Pohovor bude veden v angličtině. Znalost francouzštiny může být hodnocena rovněž na základě prohlášení uchazeče o jeho jazykové způsobilosti.

Doba trvání pohovoru: přibližně 40 minut.

Za pohovor lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Výběrová komise vypracuje zprávu o výsledcích výběrového řízení, včetně případných připomínek k výběru uchazečů, a rezervní seznam úspěšných uchazečů seřazených podle dosaženého bodového hodnocení. Konečné rozhodnutí přijme ředitelka, která může před přijetím rozhodnout o uspořádání dalšího kola pohovorů s uchazeči, a to on-line nebo osobních.

Upozorňujeme, že zařazení na rezervní seznam nezaručuje získání pracovního místa.

Uchazeči pozvaní k písemné zkoušce a k účasti na pohovoru musí v den pohovoru předložit příslušné podpůrné dokumenty dokládající informace uvedené ve formuláři přihlášky, a to kopie diplomů, osvědčení a dalších dokladů potvrzujících jejich odbornou praxi a jasně uvádějící datum zahájení a ukončení působení, zastávanou pozici, přesnou povahu jimi prováděných úkolů atd. Pokud se zkoušky konají na dálku, uchazeči musí zaslat kopie výše požadovaných podkladů elektronickou poštou na adresu E-Selection@cdt.europa.eu

Před podpisem smlouvy však úspěšní uchazeči budou muset předložit originály a ověřené kopie všech příslušných dokumentů dokládajících splnění kritérií způsobilosti.

Rezervní seznam bude platný do konce roku, v němž byl sestaven, přičemž jeho platnost může být prodloužena dle uvážení orgánu překladatelského střediska oprávněného k uzavírání pracovních smluv.

5. POSTUP PODÁNÍ PŘIHLÁŠKY:

Uchazeči, kteří mají o toto pracovní místo zájem, musí před uplynutím stanovené lhůty **08. 12. 2025 ve 23.59 hodin lucemburského místního času** vyplnit on-line přihlášku v systému Systal (**Error! Hyperlink reference not valid.**).

Uchazeči musí k přihlášce v systému Systal připojit také elektronickou verzi dokumentů, které prokazují splnění kritérií způsobilosti. Upozorňujeme, že nepředložení těchto dokumentů bude mít za následek zamítnutí přihlášky.

Před podáním přihlášky musí uchazeči ověřit, zda splňují všechna kritéria způsobilosti uvedená v tomto oznámení o volném pracovním místě, zejména pokud jde o kvalifikace a příslušnou odbornou praxi.

Uchazečům důrazně doporučujeme, aby své žádosti zaslali s dostatečným předstihem. Ze zkušenosti víme, že s blížící se uzávěrkou pro podání přihlášek může být systém přetížen, což ztěžuje jejich včasné podání. Po uplynutí lhůty nebude za žádných okolností umožněno její prodloužení.

ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI

Překladatelské středisko uplatňuje politiku rovných příležitostí a přijímá přihlášky od všech uchazečů bez ohledu na věk, rasu, politické, filozofické nebo náboženské přesvědčení, pohlaví nebo sexuální orientaci a bez ohledu na zdravotní postižení, rodinný stav nebo rodinnou situaci.

NEZÁVISLOST A PROHLÁŠENÍ O ZÁJMECH

Od úspěšného uchazeče se bude požadovat, aby učinil závazné prohlášení, že bude jednat nezávisle a v zájmu veřejnosti, a rovněž prohlášení, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za ohrožující jeho nezávislost.

…/…

6. OBECNÉ INFORMACE:

PŘEZKUM – ODVOLÁNÍ – STÍŽNOSTI

Uchazeči, kteří se domnívají, že mají důvod k podání stížnosti v souvislosti s určitým rozhodnutím, mohou kdykoli v průběhu výběrového řízení požádat předsedu výběrové komise o bližší informace o tomto rozhodnutí, zahájit odvolací řízení nebo podat stížnost u evropského veřejného ochránce práv.

ŽÁDOSTI UCHAZEČŮ O PŘÍSTUP K INFORMACÍM, KTERÉ SE JICH TÝKAJÍ

Uchazeči účastnící se výběrových řízení mají zvláštní právo na přístup k určitým informacím, které se jich bezprostředně a osobně týkají. Na základě tohoto práva mohou být uchazečům, kteří o to požádají, poskytnuty dodatečné informace ohledně jejich účasti ve výběrovém řízení. Uchazeči musí takovéto žádosti zaslat písemně předsedovi výběrové komise do jednoho měsíce od obdržení oznámení o výsledcích dosažených ve výběrovém řízení. Odpověď jim bude doručena do jednoho měsíce. Žádosti budou zpracovány s ohledem na důvěrnou povahu postupů výběrové komise v souladu se služebním řádem.

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Překladatelské středisko (jako subjekt odpovědný za organizaci výběrového řízení) zajistí, aby osobní údaje uchazečů byly zpracovány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2018/1725 ze dne 23. říjen 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 2018, s. 39). To se týká zejména důvěrné povahy a bezpečnosti těchto údajů.

Uchazeči mají právo kdykoli se obrátit na evropského inspektora ochrany údajů (edps@edps.europa.eu).

Více informací naleznete ve zvláštním prohlášení o ochraně údajů.

ŽÁDOST O PŘEZKUM – ODVOLACÍ ŘÍZENÍ – STÍŽNOSTI PODANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

Na výběrová řízení se vztahuje služební řád, a jsou proto důvěrné povahy. Pokud uchazeči v libovolné fázi výběrového řízení usoudí, že jejich zájmy byly poškozeny konkrétním rozhodnutím, mají na výběr z těchto možností:

I. ŽÁDOSTI O BLIŽŠÍ INFORMACE NEBO O PŘEZKUM

Zaslat odůvodněný dopis s žádostí o bližší informace nebo o přezkum na tuto adresu:

The Chair of the selection committee CDT-AST3-2025-04
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Tyto žádosti je třeba podat do 10 kalendářních dnů ode dne odeslání dopisu informujícího o rozhodnutí. Výběrová komise zašle odpověď co nejdříve.

II. ODVOLACÍ ŘÍZENÍ

Podat stížnost podle čl. 90 odst. 2 služebního řádu úředníků Evropské unie na tuto adresu:

For the attention of the Authority Empowered to Conclude Contracts of Employment CDT-AST3-2025-04
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Lhůty pro tyto dva typy řízení (stanovené služebním řádem ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1023/2013 (Úř. věst. L 287, 2013, s. 15 – https://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=cs) začínají běžet ode dne, kdy jsou uchazeči obeznámeni s jednáním údajně poškozujícím jejich zájmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávněný k uzavírání pracovních smluv nemá právo měnit rozhodnutí výběrové komise. Soudní dvůr opakovaně rozhodl, že široká rozhodovací pravomoc výběrových komisí nepodléhá soudnímu přezkumu, pokud nedošlo k porušení pravidel, kterými se práce těchto komisí řídí.

III. STÍŽNOSTI PODANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

Uchazeči mohou svou stížnost zaslat na adresu:

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

v souladu s čl. 228 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie a v souladu s podmínkami stanovenými v rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv (Úř. věst. L 113, 4.5.1994, s. 15).

Upozorňujeme, že podání stížnosti veřejnému ochránci práv nepřerušuje lhůtu stanovenou v čl. 90 odst. 2 a v článku 91 služebního řádu pro podání stížnosti nebo odvolání u Soudu pro veřejnou službu Evropské unie podle článku 270 Smlouvy o fungování Evropské unie. Rovněž upozorňujeme, že podle čl. 2 odst. 4 rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv (94/262/ESUO, ES, Euratom) musí každé stížnosti u něj podané předcházet vhodné administrativní kroky uplatněné u dotyčných orgánů a institucí.

7. JMENOVÁNÍ A PODMÍNKY ZAMĚSTNÁNÍ

Úspěšný uchazeč bude přijat ve funkční skupině / platové třídě AST 3. Základní měsíční plat v platové třídě AST 3 (stupni 1) činí 4 666,18 EUR. Kromě základního platu mohou mít zaměstnanci nárok na různé příspěvky, například příspěvek na domácnost, příspěvek za práci v zahraničí (16 % základního platu) atd.

Aby splňoval kritéria způsobilosti, musí navíc vybraný uchazeč před přijetím do zaměstnání:

- mít splněné všechny zákonné povinnosti týkající se vojenské služby,
- splňovat charakterové požadavky pro plnění příslušných povinností (v plném rozsahu požívat svých občanských práv)[4],
- absolvovat lékařskou prohlídku podle požadavků překladatelského střediska v souladu s ustanoveními čl. 12 odst. 2 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

[4] Uchazeči musí předložit úřední potvrzení o tom, že nemají záznam v rejstříku trestů.